

Safety instructions

Installation and assembly of electrical devices may only be carried out by an electrician.

Failure to observe these instructions may lead to damage to the device, fire, or other hazards.

These instructions are an integral component of the product, and must be retained by the end user.

Function

The rotary dimmer conforms to Motor Vehicle Directive 95/54/EG (e1-no. 03 4602)), and enables switching and dimming of 12 V incandescent and halogen lamps.

The rotary dimmer has an overtemperature protection function. In the event of an overload it is deactivated permanently.

Operation

Switching lighting ON/OFF

- Press control knob. The switching state of the lighting changes.

Dimming the lighting

- Turn control knob. The lighting becomes brighter/dimmer.

Information for electricians

Assembly and electrical connections

Connecting the rotary dimmer

DANGER! Danger from faulty connection. Faulty connection can lead to fire or destruction of the device. Observe regulations for installation!

The dimmer must be protected by an upstream fuse (see Technical data). A cable cross-section of 1.5 mm² is recommended for the power supply.

- The maximum connected load must be reduced according to the installation conditions: - by 10 % for every 4.5 °C by which the ambient temperature exceeds 35 °C - by 10 % when more than one dimmer is installed in a horizontal multi-component combination - by 20 % when more than one dimmer is installed in a vertical multi-component combination

- Connect the rotary dimmer (Figure 1). The rotary dimmer is now ready for installation.

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Bei Nichtbeachtung der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren auftreten.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und muss beim Endanwender verbleiben.

Funktion

Der Drehdimmer entspricht der Kraftfahrzeugrichtlinie 95/54/EG (e1-Nr. 03 4602) und ermöglicht das Schalten und Dimmen von 12 V Glüh- und Halogenlampen.

Der Drehdimmer besitzt einen Übertemperaturschutz. Bei Überlastung wird er dauerhaft außer Betrieb gesetzt.

Bedienung

Beleuchtung EIN/AUS schalten

- Regulierknopf drücken. Die Beleuchtung ändert den Schaltzustand.

Beleuchtung dimmen

- Regulierknopf drehen. Die Beleuchtung wird heller/dunkler.

Informationen für Elektrofachkräfte

Montage und elektrischer Anschluss

Drehdimmer anschließen

GEFAHR! Gefahr durch fehlerhaften Anschluss. Fehlerhafter Anschluss kann zu Brand oder Zerstörung des Gerätes führen. Errichtungsbestimmungen beachten!

Der Dimmer muss über eine vorgeschaltete Sicherung (siehe Technische Daten) abgesichert werden. Für den Anschluss wird ein Leitungsquerschnitt von 1,5 mm² empfohlen.

- Abhängig von den Einbaubedingungen ist die max. Anschlussleistung zu reduzieren: - um 10 % pro 4,5 °C Überschreitung der Umgebungstemperatur 35 °C - um 10 % bei Montage mehrerer Dimmer in waagerechter Mehrfachkombination - um 20 % bei Montage mehrerer Dimmer in senkrechter Mehrfachkombination

- Drehdimmer anschließen (Bild 1). Der Drehdimmer ist montagebereit.

Drehdimmer mit Regulierknopf Rotary dimmer with control knob 12 V DC

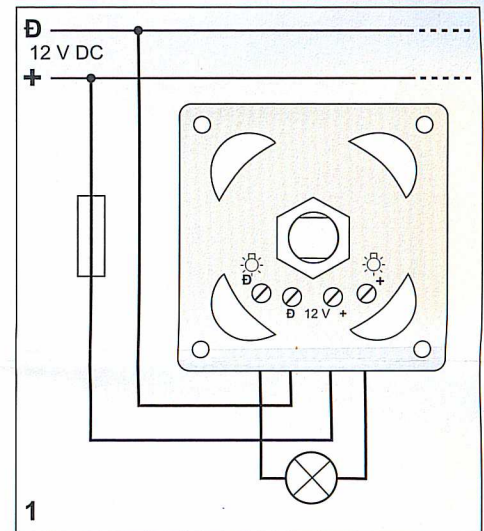
Best.-Nr. 9 2876 25 ..

D GB NL F I

Berker GmbH & Co. KG Klagebach 38 58579 Schalksmühle/Germany Telefon: 0 23 55/90 5-0 Telefax: 0 23 55/90 5-111 www.berker.com

B. Berker Schalter und Systeme

97-09434-000 03/2014



Dimmer rotativo con manopola di regolazione 12 V CC (I)

Indicazioni di sicurezza

Le operazioni di installazione e montaggio di apparecchiature elettriche devono essere eseguite esclusivamente da tecnici elettricisti specializzati.

Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può dare origine a danni all'apparecchio, incendi o altri pericoli.

Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate dall'utilizzatore finale.

Funzionamento

Il dimmer rotativo è conforme alla direttiva 95/54/CEE (e1-N. 03 4602) relativa alla compatibilità elettromagnetica di autoveicoli e loro componenti e permette l'attivazione e la regolazione dell'intensità luminosa di lampade a incandescenza e alogene da 12 V.

Il dimmer rotativo è dotato di protezione dalle sovratemperature. In caso di sovraccarico viene disattivato in modo permanente.

Comando

Accensione/spengimento (ON/OFF) dell'illuminazione

- Premere la manopola di regolazione.

L'illuminazione cambierà il proprio stato di commutazione.

Regolazione dell'intensità luminosa

L'illuminazione è attivata.

- Ruotare la manopola di regolazione.

L'intensità luminosa aumenterà/diminuirà.

Informazioni per i tecnici elettricisti specializzati

Montaggio e collegamento elettrico

Collegamento del dimmer rotativo

⚠ PERICOLO!
Pericolo in caso di collegamento difettoso. Un collegamento difettoso può provocare incendi o la distruzione dell'apparecchio. Attenersi alle disposizioni per l'installazione!

Il dimmer deve essere protetto mediante un fusibile a monte (ved. Dati tecnici). Per il collegamento utilizzare un cavo con sezione di 1,5 mm².

ⓘ A seconda delle condizioni di installazione, è necessario ridurre la potenza allacciata massima:

- del 10 % ad ogni superamento di 4,5 °C della temperatura ambiente di 35 °C
- del 10 % in caso di installazione di più dimmer in combinazione multipla orizzontale
- del 20 % in caso di installazione di più dimmer in combinazione multipla verticale

- Collegare il dimmer rotativo (Figura 1).

Il dimmer è pronto per il montaggio.

Graduateur rotatif avec bouton de réglage 12 V CC (F)

Consignes de sécurité

L'installation et le montage doivent être effectués exclusivement par un électricien.

En cas de non-respect de la notice, des endommagements sur l'appareil, des incendies ou d'autres dangers peuvent se produire.

Cette notice fait partie du produit et doit être restituée à l'utilisateur final.

Fonction

Le graduateur rotatif correspond à la directive automobile 95/54/CE (n° e1 03 4602)) et permet la commutation et la graduation d'ampoules à incandescence traditionnelles et halogènes 12 V.

Le graduateur rotatif est équipé d'une protection contre la surtempérature. En cas de surcharge, il est durablement mis hors service.

Commande

MARCHE/ARRÊT de l'éclairage

- Appuyer sur le bouton de réglage.

L'éclairage change d'état.

Graduation de l'éclairage

L'éclairage est allumé.

- Tourner le bouton de réglage.

L'éclairage devient plus/moins lumineux.

Informations pour les électriciens

Montage et raccordement électrique

Raccordement du graduateur rotatif

⚠ DANGER!
Danger par raccordement incorrect. Un raccordement incorrect peut provoquer un incendie ou la destruction de l'appareil. Respecter les dispositions d'installation en vigueur!

Le graduateur doit être protégé par un fusible (voir Caractéristiques techniques). Section recommandée pour le raccordement: 1,5 mm².

ⓘ En fonction des conditions de montage, réduire la puissance de raccordement max.:

- de 10 % par 4,5 °C de dépassement de la température ambiante de 35 °C
- de 10 % en cas de montage de plusieurs graduateurs en combinaison multiple horizontale
- de 20 % en cas de montage de plusieurs graduateurs en combinaison multiple verticale

- Raccorder le graduateur rotatif (Figure 1).

Le graduateur rotatif est prêt à monter.

Draaidimmer met regelknop 12 V DC (NL)

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende elektriciens.

Wanneer deze handleiding niet in acht wordt genomen, kunnen schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

De handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

Werking

De draaidimmer voldoet aan richtlijn 95/54/EG (e1-Nr. 03 4602) betreffende motorvoertuigen en maakt het in- en uitschakelen en het dimmen van 12 V gloei- en halogeenlampen mogelijk.

De draaidimmer is voorzien van een overtemperatuurbeveiliging. Bij overbelasting wordt de dimmer permanent uitgeschakeld.

Bediening

Verlichting AAN/UIT schakelen

- Regelknop indrukken.

De schakelstand van de verlichting wordt gewijzigd.

Verlichting dimmen

De verlichting is ingeschakeld.

- Regelknop draaien.

De verlichting wordt lichter/donkerder.

Informatie voor installateurs

Montage en elektrische aansluiting

Draaidimmer aansluiten

⚠ GEVAAR!
Gevaar als gevolg van onjuiste aansluiting. Onjuiste aansluiting kan leiden tot brand of ernstige beschadiging van het apparaat. Montagevoorschriften opvolgen!

De dimmer moet via een voorgeschakelde zekering (zie Technische gegevens) worden beveiligd. Voor de aansluiting adviseren wij kabels met een diameter van 1,5 mm².

ⓘ Afhankelijk van de inbouwvoorwaarden dient het max. aangesloten vermogen te worden gereduceerd:

- met 10 % per 4,5 °C overschrijding van de omgevingstemperatuur van 35 °C
- met 10 % bij de montage van meerdere dimmers in een horizontale meervoudige combinatie
- met 20 % bij de montage van meerdere dimmers in een verticale meervoudige combinatie

- Draaidimmer aansluiten (Afbeelding 1).

De draaidimmer kan worden gemonteerd.

Drehdimmer montieren

Der Drehdimmer ist für den Anschluss von fixierten Leitungen in Hohl- und Anschlussräumen aus nichtbrennbaren Baustoffen gemäß DIN 4102 vorgesehen.

[i] Der Drehdimmer ist nicht für die Verwendung in Berker B.Mobil Einbaudosen und Aufputzgehäusen geeignet.

Der Drehdimmer ist angeschlossen.

- Drehdimmer in der Einbauöffnung positionieren.
- Drehdimmer mit Schrauben durch die vorgeesehenen Schraublöcher an der Wand befestigen.
- Regulierknopf aufstecken.
- Rahmen aufstecken (siehe Zubehör).

Die Montage ist abgeschlossen.

Anhang

Technische Daten

Nennspannung	10 – 15 V DC
Dimmleistung	10 – 60 W
Lastarten	12 V Glühlampen 12 V Halogenlampen

[i] Mischbetrieb bis zur maximalen Gesamtleistung ist möglich.

Vorzuschaltende Sicherung	5 A nach DIN 72581-1 5 A nach DIN 72581/3F oder ISO 8820-3
---------------------------	--

Anschlussleitung	empfohlen 1,5 mm ²
Einbautiefe	33 mm
Betriebstemperatur	0 ... 35 °C
Übertemperaturschutz	dauerhafte Deaktivierung bei Überlastung

Hilfe im Problemfall

Schalten und Dimmen der Beleuchtung nicht möglich.

Leuchtmittel defekt.

Leuchtmittel tauschen.

Vorgeschaltete Sicherung hat ausgelöst.

Sicherung überprüfen, ggf. austauschen.

Übertemperaturschutz hat ausgelöst.

Drehdimmer austauschen.

Zubehör

Berker B.Mobil Rahmen	
- 1fach	Best.-Nr. 9 1827 25 ..
- 2fach	Best.-Nr. 9 1826 25 ..
- 3fach	Best.-Nr. 9 1819 25 ..

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit Sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden.

Installing the rotary dimmer

The rotary dimmer is intended for connection to fixed wires in cavities and connection chambers made of non-combustible materials according to DIN 4102.

[i] The rotary dimmer is not suitable for use in Berker B.Mobil mounting boxes or surface-mounted housings.

Once the rotary dimmer has been connected:

- Position rotary dimmer in the installation aperture.
- Fasten rotary dimmer to the wall with screws through the screw holes provided.
- Slip the control knob on.
- Fit the frame (see Accessories).

The assembly is now complete.

Annex

Technical data

Rated voltage	10 – 15 V DC
Dimmer power	10 – 60 W
Load types	12 V incandescent lamps 12 V halogen lamps

[i] Mixed operation is possible up to the maximum total power.

Upstream fuse required	5 A according to DIN 72581-1 5 A according to DIN 72581/3F or ISO 8820-3
------------------------	--

Power cable	recommended 1.5 mm ²
Installation depth	33 mm
Operating temperature	0 ... 35 °C
Overtemperature protection	permanent deactivation in the event of an overload

Troubleshooting

Lighting cannot be switched on or dimmed.

Light bulb defective.

Change light bulb.

Upstream fuse has blown.

Check fuse, exchange if necessary.

Overtemperature protection has tripped.

Exchange the rotary dimmer.

Accessories

Berker B.Mobil frames	
- 1gang	Order no. 9 1827 25 ..
- 2gang	Order no. 9 1826 25 ..
- 3gang	Order no. 9 1819 25 ..

Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale, or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Draaidimmer monteren

De draaidimmer is bestemd voor de aansluiting van vaste kabels in holle ruimten en aansluitruimten van onbrandbare materialen volgens DIN 4102.

De draaidimmer is niet geschikt voor de toepassing in Berker B.Mobil inbouwdozen en opbouwbehuizingen.

De draaidimmer is aangesloten.

- Draaidimmer in de inbouwopening plaatsen.
- Draaidimmer met schroeven via de speciaal hiervoor bestemde schroefgaten aan de wand bevestigen.
- Regelknop aanbrengen.
- Frame aanbrengen (zie Toebehoren).
De montage is voltooid.

Bijlage

Technische gegevens

Nominale spanning	10 – 15 V DC
Dimvermogen	10 – 60 W
Belastingsoort	12 V gloeilampen 12 V halogeenlampen

Gecombineerd gebruik is mogelijk tot maximaal totaalvermogen.

Voor te schakelen zekering	5 A volgens DIN 72581-1 5 A volgens DIN 72581/3F of ISO 8820-3
----------------------------	--

Aanbevolen aansluitleiding	1,5 mm ²
Inbouwdiepte	33 mm
Bedrijfstemperatuur	0 ... 35 °C
Overtemperatuurbeveiliging	permanente deactivering bij overbelasting

Hulp bij problemen

In-/uitschakelen en dimmen van de verlichting niet mogelijk.

Lamp defect.
Lamp vervangen.

Voorgeschakelde zekering is geactiveerd.
Zekering controleren, eventueel vervangen.

Overtemperatuurbeveiliging is geactiveerd.
Draaidimmer vervangen.

Toebehoren

Berker B.Mobil frame	
- 1voudig	Bestelnr. 9 1827 25 ..
- 2voudig	Bestelnr. 9 1826 25 ..
- 3voudig	Bestelnr. 9 1819 25 ..

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging

Montage du gradateur rotatif

Le gradateur rotatif est prévu pour le raccordement de conducteurs fixes dans des cavités et volumes de raccordement en matériaux non combustibles selon DIN 4102.

Le gradateur rotatif ne convient pas à l'utilisation dans des boîtiers à encastrer et appareils Berker B.Mobil.

Le gradateur rotatif est raccordé.

- Positionner le gradateur rotatif dans l'ouverture de montage.
- Fixer le gradateur rotatif au mur à l'aide de vis à travers les trous prévus à cet effet.
- Mettre en place le bouton de réglage.
- Mettre en place le cadre (voir Accessoires).
Le montage est terminé.

Annexe

Caractéristiques techniques

Tension nominale	10 – 15 V CC
Puissance de graduation	10 – 60 W
Types de charge	Ampoules à incandescence 12 V Ampoules à incandescence halogènes 12 V

Un fonctionnement mixte jusqu'à la puissance totale max. est possible.

Fusible de protection	5 A selon DIN 72581-1 5 A selon DIN 72581/3F ou ISO 8820-3
-----------------------	--

Conducteur de raccordement recommandé	1,5 mm ²
Profondeur de montage	33 mm
Température de service	0 ... 35 °C
Protection contre la surtempérature	Désactivation durable en cas de surcharge

Aide en cas de problème

La commutation et la graduation de l'éclairage sont impossibles.

Ampoule défectueuse.
Remplacer l'ampoule.

Le fusible de protection a déclenché.
Vérifier et remplacer le fusible si nécessaire.

La protection contre la surtempérature a déclenché.
Remplacer le gradateur rotatif.

Accessoires

Cadre Berker B.Mobil	
- 1 poste	Réf. 9 1827 25 ..
- 2 postes	Réf. 9 1826 25 ..
- 3 postes	Réf. 9 1819 25 ..

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur.

Montaggio del dimmer rotativo

Il dimmer rotativo è destinato al collegamento di cavi fissi in pareti cave e alloggiamenti di cablaggi realizzati con materiali non infiammabili secondo la norma DIN 4102.

Il dimmer rotativo non è idoneo all'utilizzo in scatole da incasso e sopra intonaco Berker B.Mobil.

Il dimmer è collegato.

- Posizionare il dimmer rotativo nel vano di incasso.
- Fissare il dimmer alla parete serrando le viti negli appositi fori.
- Posizionare la manopola di regolazione.
- Applicare la cornice (ved. Accessori).
Il montaggio è concluso.

Appendice

Dati tecnici

Tensione nominale	10 – 15 V CC
Potenza della lampada	10 – 60 W
Tipo di carico	12 V lampade a incandescenza 12 V lampade alogene

È possibile un funzionamento misto fino alla potenza complessiva massima.

Fusibile a monte	5 A secondo la norma DIN 72581-1 5 A secondo la norma DIN 72581/3F oppure ISO 8820-3
------------------	--

Linea di collegamento, consigliata	1,5 mm ²
Profondità di incasso	33 mm
Temperatura di esercizio	0 ... 35 °C

Protezione dalle sovratemperature permanente disattivazione in caso di sovraccarico

Guida alla risoluzione dei problemi

Impossibile attivare e regolare l'intensità luminosa dell'illuminazione.

Dispositivo luminoso difettoso.
Sostituire il dispositivo luminoso.

Il fusibile a monte è scattato.
Controllare, ed eventualmente sostituire, il fusibile.

La protezione dalle sovratemperature è scattata.
Sostituire il dimmer rotativo.

Accessori

Cornice Berker B.Mobil	
- singola	N. d'ordine 9 1827 25 ..
- doppia	N. d'ordine 9 1826 25 ..
- tripla	N. d'ordine 9 1819 25 ..

Garanzia

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e formali al prodotto purché utili al progresso tecnologico.

Offriamo garanzia delle disposizioni di legge.

In caso di necessità siete pregati di rivolgervi al punto vendita oppure di spedire l'apparecchio in porto franco, con descrizione dell'anomalia, alla filiale regionale.